

# Libret de descobèrta

- 1-Clés de lecture (prononciation)
- 2-Quelques rituels avec les enfants
- 3-Se présenter en lenga nosta
- 4-Les jours de la semaine
- 5-Fruits, légumes et repas
- 6-Chanson
- 7-Recette en occitan
- 8-Bibliographie/sitographie

- Qui sommes nous?
- Focus sur les setmanèrs
- Nos agréments et partenaires



# Clés de prononciation / Prononciar

| Prononciacion  | Exemples                                    |
|--|---|
| <b>e/é</b> com lo « é » francés  | <i>L'arrea, l'infirmièr</i>                 |
| <b>o/ó</b> com lo « ou » francés   | <i>Lo doctor, la potinga</i>                |
| <b>ò</b> com lo « o » francés  | <i>La pòrta, tòrt</i>                       |
| <b>g/j</b> com en francés lo son, sia "j", sia "ill"   | <i>Lo mètge, la gojata</i>                  |
| <b>h</b> que's pronóncia hòrt aspirat  | <i>Lo hitge, eh ben hòu !</i>               |
| <b>u/ú</b> => com lo "u" francés quan ei entre 2 consonantas<br>=> com "ou" quan ei dab 1 o mantuas vocaus | <i>Los comuns<br/>L'espitau</i>             |
| <b>i/i</b> com lo "i" francés  | <i>La hami, minjar</i>                      |
| <b>v</b> com lo "b" francés  | <i>Lo vetèth, vint</i>                      |
| <b>ch</b> com lo « tch » francés   | <i>Lo chepic, lo chocolat</i>               |
| <b>lh</b> com lo « ill » francés   | <i>Lo jòlh, la familha</i>                  |
| <b>nh</b> com lo « gn » francés  | <i>Nhacar, suenhar</i>                      |
| <b>ish</b> com lo « ch » francés   | <i>Los caishaus, baishar, lo repaish</i>    |
| <b>gn</b> prononciat « g » e « n »   | <i>Sagnar</i>                               |
| <b>au</b> prononciat « aou »   | <i>La malaudia, at<u>au</u>-at<u>au</u></i> |
| <b>ai</b> prononciat « ay »  | <i>L'aiga, pair<u>on</u></i>                |
| <b>oi</b> prononciat « ouy »   | <i>Que soi, r<u>oi</u></i>                  |
| <b>òi</b> prononciat « oy »  | <i>Ber<u>oi</u></i>                         |
| <b>òu</b> prononciat « oou »   | <i>H<u>ou</u></i>                           |
| <b>ei</b> prononciat « éy »  | <i>Lo l<u>heit</u>, u<u>ei</u></i>          |
| <b>èi</b> prononciat « èy »  | <i>La gl<u>èisa</u></i>                     |
| <b>eu</b> prononciat « éou »   | <i>Lo p<u>eu</u>, l'<u>ueu</u></i>          |
| <b>èu</b> prononciat « èou »   | <i>Lo c<u>eu</u></i>                        |

# Quelques rituels avec les enfants / Rituaus



[Cliquez ici](#)

Matin

Adiu ! Quin va ? Bonjour ! comment vas tu ?  
As plan dromit ? Tu as bien dormi ?  
Que vòles tà dejunar ? Que veux-tu pour le petit déjeuner ?  
Amanejat de fenir, que't cau vestir ! Dépêche-toi de finir, il faut t'habiller !  
Un poton ? Un bisou ?  
Bon dia e dinc au ser ! Bonne journée et à ce soir !

Vrèspe

Après lo disnar, que vas har un cluc ! Après le déjeuner, tu vas faire une sieste !  
Vè aus comuns / Va aux toilettes  
Lava't las mans / Lave-toi les mains  
Que vòles tà vrespejar ? Que veux-tu pour goûter ?  
Ne'n hiques pas pertot ! / N'en mets pas partout  
Sias brave-a en t'ac pregar / Sois sage s'il te plaît  
E vòles har a un jòc ? / Tu veux jouer à un jeu ?

Ser

Après lo sopar, que't vas lavar las dents / Après le dîner, tu vas te laver les dents  
Qu'ei l'òra d'anar au lheit / C'est l'heure d'aller au lit  
E vòles que't legi ua istòria ? Tu veux que je te lise une histoire ?  
Un poton e ua abraçada / Un bisou et un câlin  
Bona nueit e dinc a doman ! Bonne nuit et à demain

# Se présenter / Presentà's

- **Adiu** (bonjour et au revoir pour quelqu'un qu'on tutoie)

*Adiou*

- **Adishatz**(bonjour et au revoir pour plusieurs personnes ou quelqu'un qu'on vouvoie)

*Adichat*

- **Quin t'apèras ? / Quin v'aperatz ?** (Comment t'appelles-tu ?/Comment vous appelez-vous?)

*Quin t'apères ? / Quin p'aperat ?*

- **Que m'apèri.....** . (Je m'appelle .....

*Que m'apèri.....*

- **E tu ? / E vos ? / E vosoutes ?** (Et toi ? Et vous, politesse ? Et vous, pluriel)

*E tu ? E vous ? E vosoutes ?*

- **Quin va ?** (Comment ça va ?)

*Quin ba ?*

- **Quin vas ?** (Comment tu vas?)

*Quin bas ?*

- **Que va hèra plan** (Ça va très bien)

*Que ba hère pla*

- **Que va mau** (Ça va mal)

*Que ba maou*

- **Que va atau-atau. E tu ? / E vos ? / E vosoutes ?** (Ça va comme ci, comme ça).

*Que ba ataou-ataou. E tu ? E vous ? E vosoutes ?*

- **Jo tanben.** (Moi aussi)

*You tabé*

- **Mercés** (Merci)

*Mercés*

- **A bèthlèu** (A bientôt)

*A bèllèou*

# Se présenter / Presentà's

Relier chaque question à sa réponse :

.Adishatz ! Adu !

.Adishatz ! Adu !

.Quin atge as ?

.Que m'apèri ...

.Quin t'apèras ?

.Que hèi lo / la ....

.On demoras ?

.Qu'èi ..... ans

.Quin ei lo ton mestièr ?

.Que demori a .....

Quin te va ?



Presentà's en quauquas linhas :

## Comptina "Adiu Madamisèla"



Adiu Madamisèla,  
Adiu e quin te va?  
Adiu Madamisèla,  
Adiu e quin te va?  
Que va plan o que va mau,  
Jo que danci, jo que danci,  
Que va plan o que va mau,  
Jo que danci plan com cau



[Cliquez ici](#)

# Les jours de la semaine / Dias de la setmana

Diluns

Dimars

Dimèrcs

Dijaus

Divés

Dissabte

Dimenge



## DILUNS...

Diluns, sopa de puç.

Dimars, sopa de farç.

Dimèrcs, sopa de pipèrs.

Dijaus, sopa de calhaus.

Divés, sopa de peish.

Dissabte, sopa de pasta.

Dimenge, garbura.



Cliquez ici

# Les repas / Los repaishs



Matin - 8h



Dejunar

Mieidia - 12h



Disnar

Vrèspe - 16h



Vresperon

Ser - 19h



Sopar



## La viande / La carn



Conilh



Poret



Guit



Bueu



Anhèth



Peish



Ueu



Moton



Pòrc



Chivau



Vetèth



Veau



Lapin



Porc



Cheval



Oeuf



Mouton



Agneau



Poisson



Boeuf



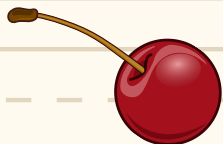
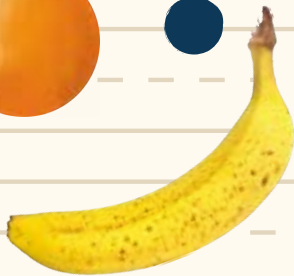
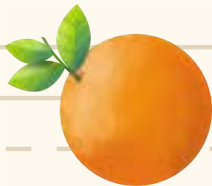
Canard



Poulet



# Les fruits / La fruta



● L'irange

● L'ahraga

● L'aligardon

● L'arrasim

● La banana

● La ceresa

● La poma

● La pera

● Lo codonh

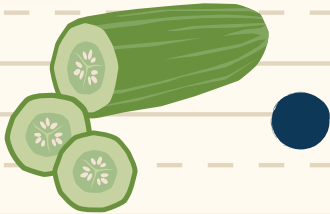
● Lo persec

# Les légumes / Los legumes



● La cuja

● La tomata



● La leituga-salada

● La merinjana



● Los césers

● Lo cogom



● La carròta



● Las havas

● La poma de tèrra



● Lo caulet flor

# Parler des repas / Parlar deus repaishs

Bona hami !  
Bon appétit !



Uei au disnar, que minjam vetèth dab tecons.

Aujourd'hui au déjeuner, nous mangeons du veau avec des haricots verts.

E vòles tastar ? E t'agradan los tecons ?

Tu veux goûter ? Tu aimes les haricots verts ?

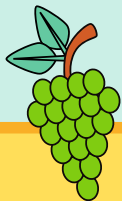
Se ne t'agradan pas, que i a pastas.

Si tu n'aimes pas, il y a des pâtes.



Cliquez ici

# Chant : "A Bordèu que i a nau daunas"



A Bordèu que i a nau daunas,  
Pomas, arrasim, higas e castanhas  
(bis)

Tanben dançan au vriulon  
Pomas, arrasim, higas e melons (bis)

A Bordèu que i a ueit daunas...

Puïsh :

- A Bordèu que i a ..... daunas
- A Bordèu que i a ..... daunas
- A Bordèu que i a ..... daunas
- A Bordèu que i a ..... daunas
- A Bordèu que i a ..... daunas
- A Bordèu que i a ..... daunas



Cliquez ici

## Las chifras

1 un, ua

2 dus, duas

3 tres

4 quate

5 cinc

6 sheis

7 sèt

8 ueit

9 nau



# Recette / recèpta : Gâteau au yaourt / Còca de iogort

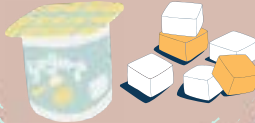


## Ingredients :

1 iogort nature



1 pòt de  
sucre



2 pòts de haria



1/2 paquet  
de  
lhevami



2 ueus



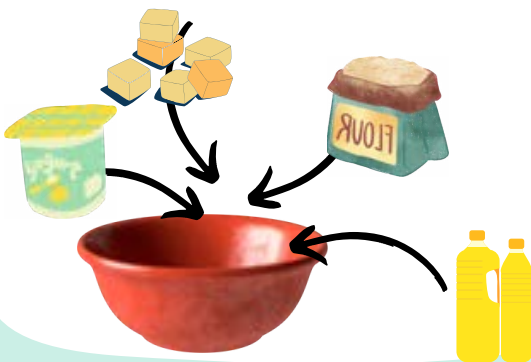
10 cl d'òli



pèth  
de citron



Versar lo iogort, lo sucre, la  
haria e l'òli au saladèr

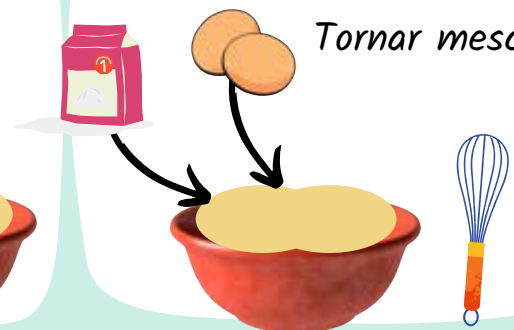


Mesclar



Hornir lo lhevami e los ueus

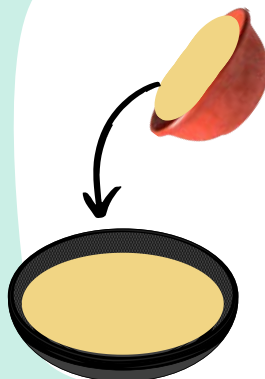
Tornar mesclar



Hornir la pèth de  
citron e mesclar

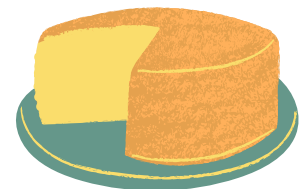


Versar la pasta  
en un motle



Har còser 35min  
a 180°C

La còca qu'ei prèsta !  
Bona hami !



# Bibliographie / Bibliografia

## BIBLIOGRAFIA

- Patric Guilhemjoan (2007), A hum de Calhau, le Gascon en 25 leçons, tòmè 1 & 2, Per Noste.
- Patric Guilhemjoan (2006), Nouvelle Grammaire Abrégée du Gascon, Colleccion Utís, Per Noste.
- M. Grosclaude, P. Guilhemjoan, G.Nariò (2003), Dictionnaire français-occitan (gascon), AK/ LZ, Colleccion Utís, Per Noste.
- Patric Guilhemjoan, Elsa Harrer (2021), Diccionari Occitan-Francés (Gasconha), tòmè 1 AD, tòmè 2 EN & tòmè 3 OZ, Colleccion Utís, Per Noste.
- Miquèu Grosclaude & Gilabèrt Nariò (1998), Répertoire des Conjugaisons occitanes de Gascogne, Colleccion Utís, Per Noste/La Civada.
- Maurice Romieu & André Bianchi (2005), Gramatica de l'occitan gascon contemporanèu, Coll. Saber Lengua, Presses universitaires de Bordeaux.
- André Hourcade (1986), Grammaire Béarnaise, Los Caminaires.

## Revistas

- Escòla Gaston Febus, Reclams, edicions Reclams.
- Per Noste, País Gascons, edicions Per Noste.
- IEO OPM, Lo Diari, edicions IEO OPM.

## SITOGRAFIA

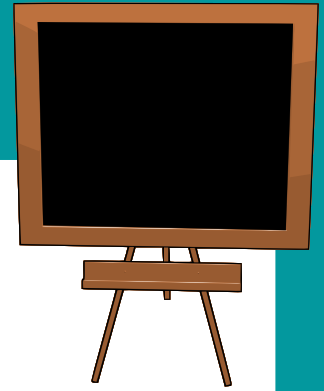
### -Estructuras / Structures :

- .CFPÒC Navèra Aquitània : [www.cfpoc.com](http://www.cfpoc.com)
- .Menestrèrs Gascons : [www.menestrersgascons.com](http://www.menestrersgascons.com)
- .Collectiu Ça-i : [www.ca-i.org/fr](http://www.ca-i.org/fr)
- .CAPÒC : [www.capoc.fr](http://www.capoc.fr)
- .Per Noste : [www.pernoste.com](http://www.pernoste.com)
- .Ostau Bearnés : [ostaubearnes.fr](http://ostaubearnes.fr)

### -Ressorças pedagogicas :

- .Mediatèca , bilingüisme , contes en linha e libes en telecargament: [www.capoc.fr](http://www.capoc.fr)
- .Musica : [www.sondaqui.com](http://www.sondaqui.com)
- .Documents audios e videos : [www.pernoste.com](http://www.pernoste.com)

## Les cours setmanèrs / Còrs setmanèrs



Chaque semaine, le CFPÒC vous propose un cours collectif d'1h30, pour favoriser votre apprentissage régulier de la langue, en immersion progressive tout au long de l'année.

Il existe assurément un cours tout près de chez vous pour répondre à vos besoins :

- 30 cours répartis en 4 niveaux,
- 20 lieux de cours,
- une équipe de 17 formateurs à votre service,
- 213 apprenants en 2020.
- dont 90 diplômés.

*Liste des cours ici !*



# Qui sommes-nous? / Qui èm?



Association Loi 1901 - OF 75640465964  
SIRET 432 360 857 00036

Le Centre de Formation Professionnelle en langue et culture occitanes Nouvelle Aquitaine a pour mission la promotion de la langue et de la culture occitanes, dans le respect de sa variante locale (gascon, béarnais, bordelais, languedocien, limousin...), au travers de ses formations et de ses cours.

Vous souhaitez parler l'occitan ? Apprendre à le lire et à l'écrire ?

- > Pour discuter et **échanger** dans cette langue ?
- > Pour **aider vos enfants** scolarisés à Calandreta ou en classe bilingue ?
- > Pour découvrir la **culture** de votre région ou retrouver vos **racines** ?
- > Pour développer vos **compétences** professionnelles et **certifier** votre niveau ?

Nos formateurs sont là pour vous conseiller et vous accompagner!

Los nostes certificats e agradaments  
*Nos certificats et agréments*



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La certification qualité a été délivrée au titre de la catégorie d'action suivant:  
ACTIONS DE FORMATION



Organisme de formation accrédité DCL

Los nostes aliats  
*Nos partenaires*



LA CIUTAT - Transmetem!

25 Rue René Cassin

64000 PAU

05 24 37 00 59 - 06 26 77 88 21

aquitania@cfpoc.com